

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **37 (1990)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
 Ursula Speich-Hochstrasser,  
 Eduard Reinmann,  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern,  
 Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
 Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président  
 central / Presidente centrale  
 Robert Bühler  
 Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et  
 expédition / Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89  
 Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
 Telefon 054 41 19 69  
 Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA  
 5, avenue Krieg, case postale 258  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
 Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
 Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
 Numero separato Fr. 4.-**  
 Erscheinungsweise / Parution /  
 Apparizione  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329  
 Edition contrôlée (REMP): 24 329  
 Edizione controllata (WEMPF): 24 329

### VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

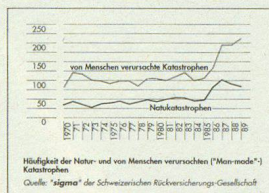
Ohne Luft kein Leben. Katastrophen, welche durch die Luft übertragen werden, können verheerende Ausmasse annehmen, weil sie kaum in den Griff zu bekommen sind. Umso wichtiger sind Abwehrmassnahmen sekundärer Art sowie rechtzeitige Alarmierung. Über Luftverschmutzung und deren Quellen, über Schutzmassnahmen sowie über die Zusammenarbeit von Luftschutz und Zivilschutz erfahren Sie mehr in der nächsten Ausgabe.

Sans air, point de vie. Les catastrophes qui peuvent être transmises par l'air peuvent prendre des proportions dévastatrices, car il est pratiquement impossible de les maîtriser. D'où l'importance que revêtent les mesures de protection de type secondaire et l'alarme rapide. Vous en saurez plus sur la contamination de l'air et ses sources, sur les mesures de protection ainsi que sur la collaboration entre les troupes de protection aérienne et la protection civile en lisant notre prochain numéro.

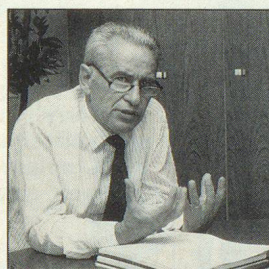
Senz'aria non c'è vita. Le catastrofi propagate all'aria possono assumere dimensioni disastrose perché è praticamente impossibile controllarle. In questo contesto le misure di protezione di tipo secondario e l'allarme tempestivo assumono maggiore importanza. La prossima edizione vi informerà dettagliatamente sull'inquinamento atmosferico e le sue cause, sui provvedimenti di protezione e sulla collaborazione tra truppe di protezione aerea e protezione civile.

### INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

#### Aktuell / Actualité / Attualità



Katastrophen-Prävention	6
Prévention des catastrophes	10



ZS 95 «im Bau»	13
PCi 95 «en construction»	17
PCi 95 «in costruzione»	22

Das Sicherheitsinspektorat – eine Umweltpolizei?	26
--	----

<b>ZSV-Tagung Thun / Journées USPC de Thoune /      Giornata USPC Thun</b>	30
--	----

<b>Das Interview / L'interview / L'intervista</b>	
Votre élection comme Président central de l'USPC vous place-t-elle devant un défi?	32
L'elezione a presidente centrale dell'USPC costituisce una sfida personale per Lei?	34

<b>Luftschutz und Zivilschutz / Protection aérienne et protection civile /      Protezione aerea e protezione civile</b>	
Luftschutztruppen und Zivilschutz	36
Les troupes de protection aérienne et la protection civile	37
Truppe di protezione aerea e protezione civile	38

<b>Voix Suisse romande</b>	40
----------------------------	----

<b>BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO</b>	
Der Zivilschutz im Spiegel von Umfragen	42
La protection civile dans les sondages	43
La protezione civile alla luce dei sondaggi d'opinione	46

<b>Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche</b>	50
---	----

<b>Betriebsschutz / Protection d'établissement /      Protezione di stabilimento</b>	
Les services de nos PTT...	52
I servizi offerti dalle nostre PTT...	56

<b>Apropos Information</b>	61
----------------------------	----

<b>Kantone / Cantons / Cantoni</b>	
Bern, Basel-Land, Basel-Stadt, Thurgau	63

<b>Varia / Divers / Diverse</b>	64
---------------------------------	----

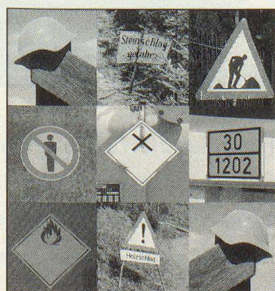
<b>NEWS / LITERATUR-NEWS</b>	66
------------------------------	----

<b>Ausland / Etranger / Estero</b>	
Die israelische Zivilverteidigung und ihr historischer Hintergrund	68

<b>SRK / CRS</b>	70
------------------	----

<b>Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato</b>	73
---	----

### TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



Katastrophen haben viele Gesichter.  
 (Fotomontage: A. Roulier)

Les multiples visages des catastrophes.  
 (Photomontage de A. Roulier)

Le catastrofi hanno aspetti molteplici.  
 (Fotomontaggio di A. Roulier)